

**Bouřky jsou silným jevem, který se rychle šíří. Situace se může vyostřit během několika málo minut. Zde jsou popsány dva typy bouřek a spolu s tím i výběr pozoruhodných obrázků zachycující blesky.**

#### **Bouřky způsobené studenou frontou (frontální)**

Bouřky způsobené studenou frontou se vytvářejí při přechodu velkého množství teplého a vlhkého vzduchu, ze kterého se stane suchý a čerstvý vzduch. V takovém případě pozorujeme formování čárového blesku, který je jasně charakterizován studenou frontou, která se přesouvá ze západu na východ.

Tento typ je nejčastější na jaře a v létě. Podobným způsobem vznikají i velmi silné bouřky v letním období (od konce května až do začátku září).

#### **Bouřky způsobené prouděním velkého množství vzduchu (nefrontální)**

Další a více nepředvídatelným typem bouřky je bouřka způsobená prouděním vzduchu. Utváří se během odpoledne když se nashromáždí několik kolísavých jevů (teplo, vlhkost a vzestupný pohyb vzduchu).

Pokud dojde ke spojení těchto jevů, může zahřmět, nicméně je vždy složité určit, kde a kdy se tento jev odehrál. Tento typ je nejčastější za teplých, letních dnů.

#### **Komentář:**

##### Lexikum:

V tomto typu textu (meteorologický text) se nachází celá řada odborných termínů spojených s meteorologií (les orages, foudre, le front froid, l'été, ...)

Během překladu jsem využila stránky Českého hydrometeorologického ústavu, kde jsem si mohla přečíst a zároveň nalézt potřebné odborné lexikum. Pro slovní spojení „mouvements d'air ascendants“ existuje v českém jazyce synonymní výraz „vzestupný pohyb vzduchu“<sup>1</sup>. ANO

##### Stylistika:

Z hlediska stylistické úrovně textu můžeme říci, že se jedná o text informativní a deskriptivní. Je zde popsáno, jakým způsobem se tvoří bouřka. A POPULARIZAČNÍ

V tomto typu textu se neseťkává s metaforami. Jedná se o odbornou terminologii, která by měla být přeložena velmi přesně.

##### Syntax:

Věty nejsou příliš dlouhé, jsou jasně formulované a není příliš složité se v nich zorientovat. Většinou se jedná o jednoduchá souvětí, která jsou spojena souřadnou spojkou *a*. Vyskytla se zde také dvě souvětí, která jsou uvozena vztahnými zájmeny *qui*, *où*.

---

<sup>1</sup> <http://www.infomet.cz/index.php?id=read&idd=1307570519>

Př.

V takovém případě pozorujeme formování čarového blesku, který je jasně charakterizován studenou frontou, která **se přesouvá ze** západu na východ. POZN. VIZ VÝŠE

V české terminologii se pro výraz „voyager de...“, pokud se to tedy týká meteorologie, používá slovních spojení „přesouvá se z...“ nebo „postupuje z...“<sup>2</sup> ANO

Hodnocení: strategie správná, ale informace ze zdrojů ne vždy dobře interpretovány (zejm. P4!, P6) a klíčové lexikum je třeba ověřovat - P5, P12

celkový smysl vážně zkreslený, je třeba zpřesnit (pomocí kroků výše – a) interpretace zdrojů, b) ověřování lexika + c) gramatika (P 13 – zde i logika věci...)

---

<sup>2</sup> <http://www.infomet.cz/index.php?id=read&idd=1437986590>